Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:65

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak zatem, w tym czasie, Salomon urządził święto, a z nim cały Izrael, ogromne zgromadzenie, od Lebo-Chamat* aż po Potok Egipski,** przed obliczem JAHWE, naszego Boga, przez siedem dni oraz przez siedem dni – przez czternaście dni.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W taki sposób Salomon, a z nim cały Izrael, urządził w tym czasie święto na cześć JAHWE, naszego Boga, ogromne zgromadzenie, od Lebo-Chamat po Potok Egipski. Trwało ono przez siedem dni i przez kolejnych siedem dni, razem więc przez czternaście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie Salomon, a wraz z nim cały Izrael, wielkie zgromadzenie od wejścia do Chamat aż do rzeki Egiptu, obchodzili święto przed JAHWE, naszym Bogiem, przez siedem dni i przez siedem dni, *razem* czternaście dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak obchodził Salomon na on czas święto zacne, i wszystek Izrael z nim, zgromadzenie wielkie od wejścia do Emat aż do rzeki Egipskiej, przed Panem, Bogiem naszym, przez siedm dni i przez siedm dni, to jest, przez czternaście dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił tedy Salomon na on czas święto znamienite i wszytek Izrael z nim, zgromadzenie wielkie od weszcia Emat aż do Rzeki Egipskiej przed JAHWE Bogiem naszym, przez siedm dni i przez siedm dni, to jest przez czternaście dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Salomon, a z nim wielkie zgromadzenie całego Izraela od Wejścia do Chamat aż do Potoku Egipskiego, obchodził uroczyste święto przed Panem, Bogiem naszym, przez siedem i siedem dni, to jest czternaście dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak to obchodził Salomon w owym czasie tę uroczystość, a wraz z nim cały Izrael, ogromne zgromadzenie ludu, od wejścia do Chamat aż po Rzekę egipską, przed Panem, Bogiem naszym, przez dwakroć po siedem dni, razem tedy czternaście dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie Salomon, a z nim cały Izrael, który zgromadził się licznie od wejścia do Chamat aż po Potok Egipski, obchodził to święto przed JAHWE, naszym Bogiem, przez siedem dni i przez siedem kolejnych dni, to jest przez czternaście dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc Salomon wraz z całym Izraelem, tworzącym wielkie zgromadzenie pielgrzymów przybyłych z całego kraju od Lebo-Chamat aż do Potoku Egipskiego, obchodził przez siedem dni uroczyste święto przed JAHWE, Bogiem naszym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie Salomon obchodził uroczyste święto. Wraz

[1)] Lub: od wejścia do Chamat.
[2)] <x>110 4:21</x>

			z nim cały Izrael, wielkie zgromadzenie [ludzi przybyłych z kraju] od wejścia do Chamat aż do Potoku Egipskiego, [obchodzili je] przed obliczem Jahwe, Boga naszego, przez siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому дні зробив свято Соломон і з ним ввесь Ізраїль, великий збір від входу Імата аж до ріки Єгипту, перед нашим Господом Богом в домі, який він збудував, сім днів їдячи і пючи і веселячись перед нашим Господом Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Salomon obchodził w tym czasie uroczystość przed obliczem WIEKUISTEGO przez siedem i siedem dni, a więc przez dni czternaście, a wraz z nim cały Israel – wielkie zgromadzenie; począwszy od okolicy prowadzącej do Chamath, aż do micraimskiego potoku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym czasie Salomon, a z nim cały Izrael, wielki zbór od wejścia do Chamatu aż po Dolinę Potoku Egipskiego, obchodził święto przed obliczem JAHWE, naszego Boga, przez siedem dni i następne siedem dni – czternaście dni.